

Inhalt

| | |
|---|----|
| Preface (Alon Confino) | XI |
| 1 Einleitung: Zwischen Wissenschaft und autobiographischem Projekt. Saul Friedländer und Ruth Klüger | 1 |
| 1.1 Fragestellung und Schwerpunkte. Textauswahl | 1 |
| 1.2 Ansatz und Aufbau | 8 |
| 1.2.1 Ansatz | 8 |
| 1.2.2 Aufbau | 9 |
| 2 Erinnerung – Identität – Literatur: Theoretische Grundlagen | 13 |
| 2.1 Funktionsweise autobiographischer und kollektiver Erinnerungsprozesse | 14 |
| 2.1.1 Das autobiographische Gedächtnis: Individuelle Erinnerung und Identität | 14 |
| 2.1.2 Narrative Verfasstheit von Erinnerung und Identität. Ergebnisse der narrativen Psychologie | 17 |
| 2.1.3 Kollektive Erinnerung und Identität | 19 |
| 2.2 Literatur – Erinnerung – Identität | 21 |
| 2.2.1 Gedächtnis in der Literatur | 22 |
| 2.2.2 Gedächtnis der Literatur | 23 |
| 2.2.3 Literatur als Medium des Gedächtnisses | 24 |
| 2.3 Autobiographie zwischen Literatur und Geschichtsschreibung | 25 |
| 2.3.1 Wahrnehmung autobiographischer Texte in der Literaturwissenschaft | 26 |
| 2.3.2 Wahrnehmung autobiographischer Zeugnisse in der Geschichtswissenschaft | 31 |
| 3 Zwischen Geschichtswissenschaft und persönlichem Erinnerungstext: Saul Friedländer | 37 |
| 3.1 Friedländers historiographischer Ansatz | 37 |
| 3.1.1 Entwicklung von Friedländers wissenschaftlichem Werk ... | 39 |
| 3.1.2 Wahrnehmung historischer Ereignisse. Erinnerungen der Opfer – persönlicher Hintergrund des Historikers | 49 |

| | | |
|---------|--|-----|
| 3.1.2.1 | Integration persönlicher Erinnerungen in die Geschichtsschreibung | 50 |
| 3.1.2.2 | Persönlicher Hintergrund des Historikers | 51 |
| 3.1.3 | Gegen »erlösendes Abschließen« | 52 |
| 3.1.4 | »Das Gesamtphänomen ist mir immer noch teilweise ein Rätsel«: <i>Nazi Germany and the Jews</i> | 55 |
| 3.1.5 | Unterscheidbarkeit von Fakten und Fiktion. Friedländers Abgrenzung von postmodernen Diskursen | 59 |
| 3.1.6 | Ein »deutsches Buch«? Deutsche Erstausgabe und öffentliche Präsentation von <i>Die Jahre der Vernichtung</i> | 64 |
| 3.1.7 | Zusammenfassung | 65 |
| 3.2 | <i>Quand vient le souvenir...</i> (1978): Friedländers Erinnerungstext | 67 |
| 3.2.1 | Einleitung | 67 |
| 3.2.1.1 | Textgenese. Publikationsgeschichte | 67 |
| 3.2.1.2 | Forschungsgeschichte. Verwendete Literatur | 70 |
| 3.2.1.3 | Fragestellung und Schwerpunkte der Analyse. Gliederung | 70 |
| 3.2.2 | <i>Quand vient le souvenir...</i> : Faktizität | 73 |
| 3.2.3 | Das autobiographische Ich | 74 |
| 3.2.3.1 | Von »Pavel« zu »Saul«: Fragmente des Ichs | 75 |
| 3.2.3.2 | Synthese: Kohärenz in der Disparatheit | 85 |
| 3.2.4 | Individuelle Erinnerung und Identität | 87 |
| 3.2.4.1 | <i>Quand vient le souvenir...</i> als »Abbild« autobiographischer Erinnerungsprozesse | 88 |
| 3.2.4.2 | Erinnerung und Identität: Verschränkung der drei Erzählstränge. Funktion der Leerstellen | 96 |
| 3.2.5 | Kollektive Erinnerung und Identität | 100 |
| 3.2.6 | »Suche der ganzen Menschheit«: Streben nach Einheit als »allgemein-menschliches« Phänomen | 110 |
| 3.2.7 | »De l'obscurité monta vers nous la terre d'Israël«: Der autobiographische Schreibakt | 113 |
| 3.2.7.1 | »Wissen und Erinnerung sind dasselbe...«: Annäherung an die persönliche Vergangenheit | 115 |
| 3.2.8 | Positionierung als Wissenschaftler im autobiographischen Text | 118 |
| 3.2.8.1 | »Sich selbst in einen Zusammenhang stellen«: Geschichtsschreibung und persönliche Geschichte | 118 |
| 3.2.8.2 | Einfluss des persönlichen Hintergrunds des Historikers auf seine Interpretation historischer Ereignisse | 119 |
| 3.2.8.3 | Integration der Erinnerungen der Opfer | 121 |

| | | |
|---------|---|-----|
| 3.2.8.4 | Hinterfragen eindeutiger Täter-Opfer-Dichotomien | 122 |
| 3.2.8.5 | Ästhetische Darstellung des Holocaust | 124 |
| 3.3 | »Allmählich, wenn die Erinnerung kommt, kommt auch das Wissen... Wissen und Erinnerung sind dasselbe...«: Friedländers Werk zwischen autobiographischem Projekt und Geschichtsschreibung | 127 |
| 4 | Zwischen Literaturwissenschaft und autobiographischem Projekt: Ruth Klüger | 133 |
| 4.1 | Überlegungen zu Klügers literarhistorischen und theoretischen Essays | 133 |
| 4.1.1 | Klügers Konzept von Autorschaft | 136 |
| 4.1.2 | »Was uns ein geliebtes oder auch nur anregendes Buch sagt, ist nicht dasselbe wie das, was ›der Dichter uns sagen will‹: Bedeutung des persönlichen Hintergrunds für die Rezeption literarischer Texte | 138 |
| 4.1.2.1 | Klügers Beschäftigung mit jüdischen Figuren in der Literatur | 140 |
| 4.1.2.2 | Klügers ›weiblicher Blick‹ auf Literatur | 141 |
| 4.1.3 | Konstruktivität der ›Erinnerung an Literatur‹ | 145 |
| 4.1.4 | Vorläufigkeit und Subjektivität der Interpretation von Literatur: Der Essay als Form. Klügers Sprachduktus | 147 |
| 4.1.5 | Fakten und Fiktion | 150 |
| 4.1.5.1 | Geschichtsschreibung und Literatur. Literatur als »Mittel der Wahrheitsfindung« | 150 |
| 4.1.5.2 | Autobiographie als »eine Art Zeugenaussage« | 154 |
| 4.1.6 | An der Grenze zum ›Kitsch‹: Zur adäquaten Darstellung des Holocaust | 157 |
| 4.1.7 | Zusammenfassung | 161 |
| 4.2 | Von <i>weiter leben. Eine Jugend</i> (1992) zu <i>Still alive. A Holocaust girlhood remembered</i> (2001): Klügers autobiographisches Projekt | 162 |
| 4.2.1 | Einleitung | 162 |
| 4.2.1.1 | Textgenese. Publikationsgeschichte | 162 |
| 4.2.1.2 | Forschungsgeschichte. Verwendete Literatur | 165 |
| 4.2.1.3 | Fragestellung und Schwerpunkte der Analyse. Gliederung | 167 |
| 4.2.2 | Klügers autobiographisches Projekt: Faktizität | 169 |
| 4.2.3 | Das autobiographische Ich | 171 |
| 4.2.4 | Unabschließbares Identitätsprojekt: Auseinandersetzung mit der Funktionsweise autobiographischer Erinnerungs- prozesse in <i>weiter leben</i> und <i>Still alive</i> . Sprachwechsel | 173 |

| | | |
|---------|--|-----|
| 4.2.4.1 | Inszenierung individueller Erinnerungsprozesse in <i>weiter leben</i> | 174 |
| 4.2.4.2 | Unabschließbarkeit des Identitätsprojekts: Von <i>weiter leben</i> zu <i>Still alive</i> | 178 |
| 4.2.4.3 | Größere Abgeschlossenheit: Von der »Muttersprache« zur Zweitsprache | 186 |
| 4.2.5 | Autobiographie als »Performanz des Selbstes«: Das Nebeneinander beider »autobiographischer Sprechakte« | 188 |
| 4.2.5.1 | Verhältnis zur deutschen/österreichischen und amerikanischen Sprache und Kultur in <i>weiter leben</i> | 189 |
| 4.2.5.2 | Verhältnis zur deutschen/österreichischen und amerikanischen Sprache und Kultur in <i>Still alive</i> | 191 |
| 4.2.5.3 | Übersetzung des Selbstes | 194 |
| 4.2.5.4 | Deutsch-jüdische Autorin? Österreicherin? Amerikanerin? Klügers Einordnung in die Literaturgeschichte | 197 |
| 4.2.6 | Auseinandersetzung mit kollektiven Vergangenheits- versionen: Von <i>weiter leben</i> zu <i>Still alive</i> | 198 |
| 4.2.6.1 | <i>weiter leben</i> als Auseinandersetzung mit den bundesdeutschen Diskursen | 199 |
| 4.2.6.2 | Von <i>weiter leben</i> zu <i>Still alive</i> : Fortschreibung und kulturelle Übersetzung kollektiver Vergangenheitsversionen | 210 |
| 4.2.6.3 | <i>Still alive</i> als kulturelle Übersetzung | 215 |
| 4.2.7 | Positionierung als Wissenschaftlerin im autobiographischen Projekt | 221 |
| 4.2.7.1 | Selbstübersetzung: Deutungshoheit über das eigene autobiographische Projekt | 222 |
| 4.2.7.2 | Umgang mit literarischen Dokumenten | 223 |
| 4.2.7.3 | Klügers »weiblicher Blick« auf Literatur- geschichtsschreibung und Literaturwissenschaft ... | 229 |
| 4.2.7.4 | Autobiographie als »subjektivste Form der Geschichtsschreibung« | 232 |
| 4.2.7.5 | »Eigentlich war es ein essayistisches Buch, mehr Kommentar als Handlung«: Der autobiographische Text als »Essay« | 234 |
| 4.2.8 | Ausblick: <i>Unterwegs verloren. Erinnerungen</i> | 236 |
| 4.3 | »Ich spreche heute zu Ihnen einerseits als Germanistin [...], andererseits als praktizierende Autobiographin«: Zwischen Literaturwissenschaft und autobiographischem Projekt | 243 |

| | | |
|-------|---|-----|
| 5 | Fazit: Zwischen Wissenschaft und autobiographischem Projekt – Saul Friedländer und Ruth Klüger | 247 |
| 5.1 | Friedländers und Klügers theoretische Überlegungen: Parallelen .. | 247 |
| 5.2 | <i>Quand vient le souvenir...</i> und <i>weiter leben – Still alive</i> | 248 |
| 5.3 | Zwischen Wissenschaft und autobiographischem Projekt | 251 |
| 6 | Literaturverzeichnis | 253 |
| 6.1 | Friedländer | 253 |
| 6.1.1 | Textausgaben | 253 |
| 6.1.2 | Interviews | 255 |
| 6.1.3 | Sekundärliteratur | 255 |
| 6.2 | Klüger | 256 |
| 6.2.1 | Textausgaben | 256 |
| 6.2.2 | Interviews | 260 |
| 6.2.3 | Sekundärliteratur | 260 |
| 6.3 | Verwendete Primärliteratur | 263 |
| 6.4 | Filme | 264 |
| 6.5 | Sekundärliteratur | 265 |
| | Danksagung | 287 |
| | Personenregister | 289 |